

مقطع الورق

Trimmers

تعليمات التشغيل

Operating Instructions

IDEAL 1038

IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080

IDEAL 1110





من فضلكم قم بقراءة تعليمات التشغيل قبل تشغيل الماكينة مع ضرورة إتباع احتياطات الأمان

Please ensure to read this operating manual before starting the machine for the first time and please strictly follow the safety instructions mentioned herein. This manual must be available at any time.



تجنب قيام الأطفال بتشغيل الماكينة

No operation by children!

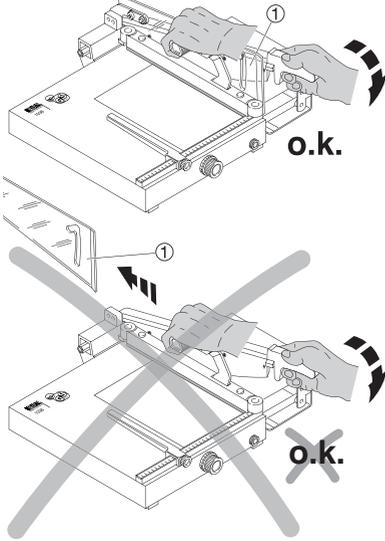


لا تصل تحت السكين

Do not reach beneath the blade!



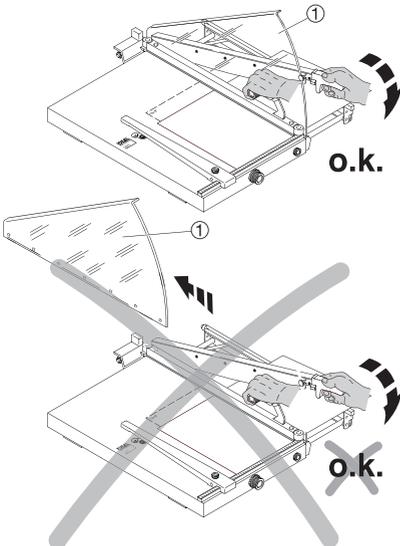
IDEAL 1038 IDEAL 1058



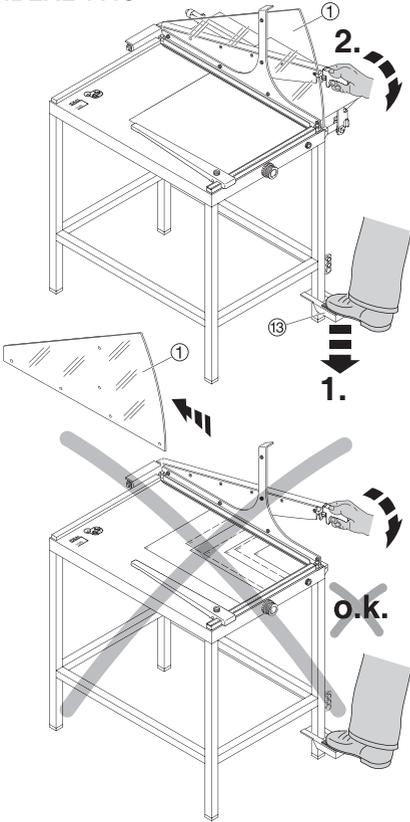
فيما يخص جميع أصناف الآلات ينبغي أن لا يتم إزالة وفاء الشفرة ① كما يجب أن تكون دائما قابلة للاستخدام.

For safe operation of all trimmers it is important, that the knife guard ① is not removed and is always in good working condition.

IDEAL 1071

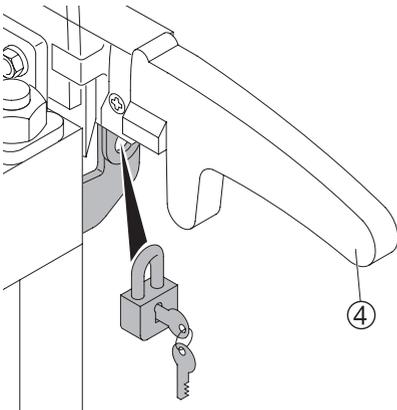


IDEAL 1080
IDEAL 1110

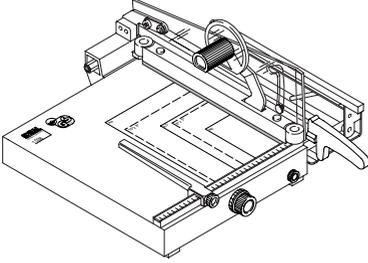


فيما يخص جميع أصناف الآلات ينبغي أن لا يتم إزالة وقاء الشفرة ① كما يجب أن تكون دائما قابلة للإستخدام. سواء تعلق الأمر بنموذج IDEAL 1080 أو IDEAL 1110، كلاهما مجهزان بقفل لتأمين استخدام الشفرة. إذا لزم الأمر، يمكن تأمين ذراع الشفرة ④ بواسطة القفل المدرج ضمن الإرسالية، كي يتم منع سوء الإستخدام.

For safe operation of all trimmers it is important, that the knife guard ① is not removed and is always in good working condition. The models IDEAL 1080 and IDEAL 1110 can be locked with a knife lever ④ to prevent unauthorised use (lock is supplied).



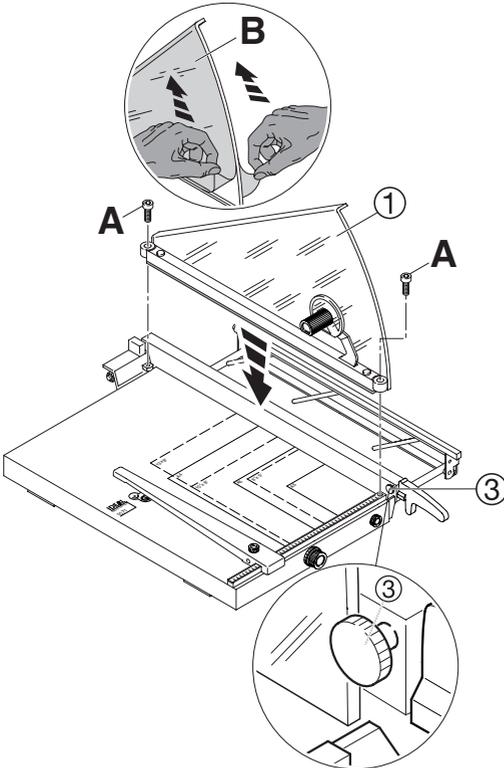
IDEAL 1038 IDEAL 1058



نموذج IDEAL 1038 و IDEAL 1058:
يتم توريد هذين النموذجين في
وضعية جاهزة للإستخدام.

IDEAL 1038 and IDEAL 1058:
Both of these models are delivered
completely assembled.

IDEAL 1071



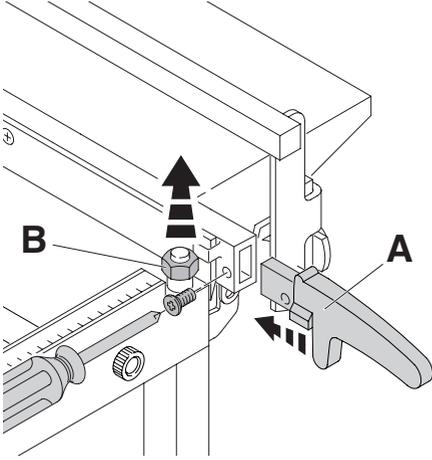
IDEAL 1071

قبل بداية التشغيل ينبغي
تركيب أداة الضغط على وقاء
الشفرة ① المثبت عليها.
ثم يتم وضع أداة الضغط ومعها
وقاء الشفرة ① ، وينبغي تثبيت
وقاء الشفرة خلف دليل وقاء الشفرة ③.
في النهاية يتم وضع البرغيين (A)
المدرجين ضمن الإرسالية وشدهما
بإحكام بواسطة مفك سداسي.
(أنظر الشكل).
بخصوص نموذج IDEAL 1071 المرجو
إزالة ورقة الحماية (B) من على وقاء الشفرة.

IDEAL 1071

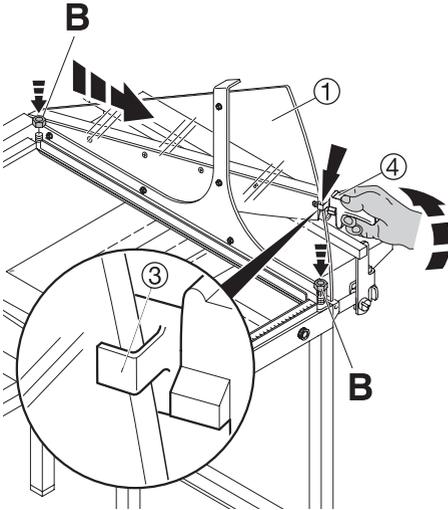
The clamping device, with the attached knife guard ①, must be mounted on the trimmer table before operating. To do this place the knife guard ① on the trimmer table. The knife guard must be fixed behind the knife guide ③. Then secure and tighten with the 2 enclosed hex (A) head wrench screws (see picture). For model IDEAL 1071 remove the protective foil (B) on the knife guard.

**IDEAL 1080
IDEAL 1110**



نموذج IDEAL 1080 و IDEAL 1110:

قبل بداية التشغيل ينبغي تركيب مقبض الشفرة (A) وأداة الضغط على وقاء الشفرة ① المثبت عليها. للقيام بذلك المرجو إزالة البرغي المستخدم لتثبيت مقبض الشفرة بواسطة مفك صليبي. أدخل مقبض الشفرة (A) وشده برغي التثبيت من جديد بإحكام. قم بفك الصامولتين السداسيتين (B) باستخدام مفتاح الصواميل (SW17) ثم ارفع الشفرة ④ قليلا وأداة الضغط ومعها وقاء الشفرة ① (بينما ينبغي أن يكون وقاء الشفرة مثبتا خلف دليل وقاء الشفرة ③). قم بربط الصامولتين السداسيتين (B) باستخدام مفتاح الصواميل (SW17) وشده بإحكام (أنظر الشكل).



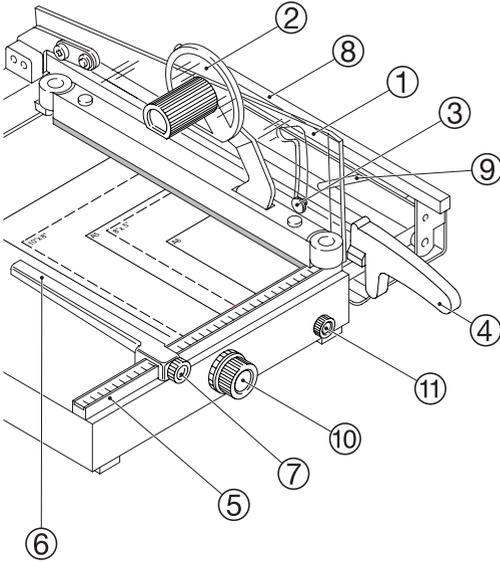
IDEAL 1080 and IDEAL 1110:

The knife handle (A) and clamp with the attached knife guard ① must be mounted before operating.

To do this remove the screw for the knife handle with a philips-head screwdriver, slide the knife handle (A) into position and secure again with the screw.

Remove both hexagon nuts (B) with a wrench (17 mm), lift the knife carrier ④ slightly and put the clamping device with knife guard ① in place. Knife guard must be fixed behind the knife guide ③. Secure the clamping device and knife ① with the 2 nuts supplied (B). Tighten the nuts with a wrench (17 mm) (see picture).

IDEAL 1038 IDEAL 1058



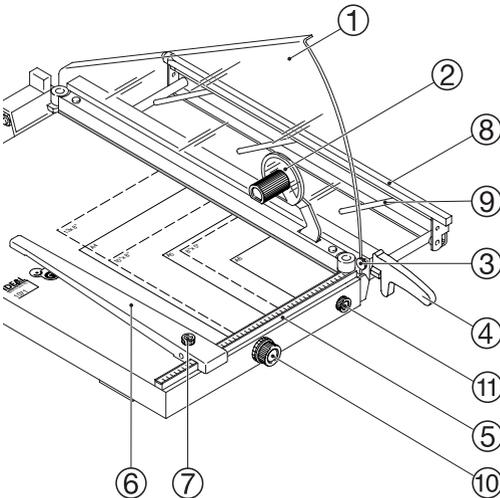
عناصر التحكم

- ① - وقاء الشفرة
- ② - أداة لتثبيت الورق
- ③ - دليل وقاء الشفرة
- ④ - مقبض الشفرة
- ⑤ - حاجز القطع الجانبي مع مسطرة
- ⑥ - حاجز القطع الخلفي
- ⑦ - برغي تثبيت حاجز القطع الخلفي
- ⑧ - المحطة الأمامية
- ⑨ - دعامة الورق قابلة للإمتداد
- ⑩ - زر ضبط قياس حاجز القطع الأمامي
- ⑪ - برغي تثبيت حاجز القطع الأمامي
- ⑫ - طاولة جانبية قابلة للطي
- ⑬ - أداة لتثبيت الورق بالقدم

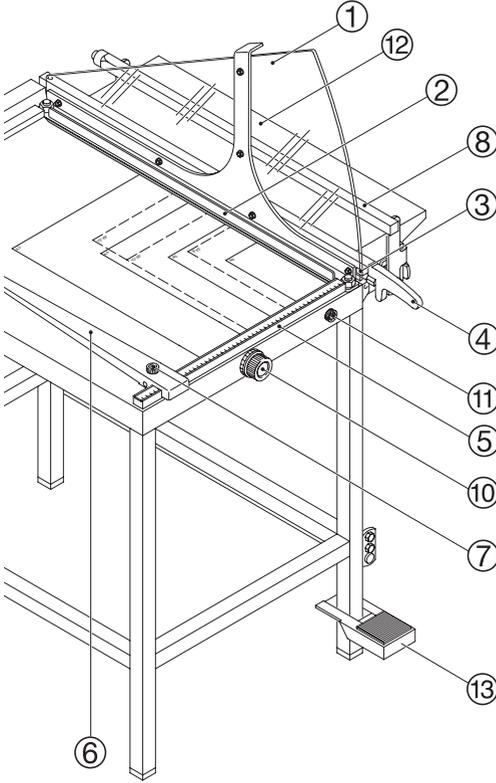
Operating elements

- ① - Knife guard
- ② - Paper clamp
- ③ - Knife guide
- ④ - Knife carrier
- ⑤ - Side lay with measuring scale
- ⑥ - Backgauge
- ⑦ - Locking screw for backgauge
- ⑧ - Frontgauge
- ⑨ - Extendable paper supports
- ⑩ - Calibrated knob for frontgauge
- ⑪ - Locking knob for frontgauge
- ⑫ - Collapsible extension table
- ⑬ - Foot clamp

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



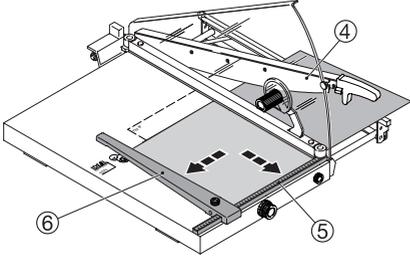
عناصر التحكم

- ① - وقاء الشفرة
- ② - أداة لتثبيت الورق
- ③ - دليل وقاء الشفرة
- ④ - مقبض الشفرة
- ⑤ - حاجز القطع الجانبي مع مسطرة
- ⑥ - حاجز القطع الخلفي
- ⑦ - برغي تثبيت حاجز القطع الخلفي
- ⑧ - المحطة الأمامية
- ⑨ - دعامة الورق قابلة للامتداد
- ⑩ - زر ضبط قياس حاجز القطع الأمامي
- ⑪ - برغي تثبيت حاجز القطع الأمامي
- ⑫ - طاولة جانبية قابلة للطي
- ⑬ - أداة لتثبيت الورق بالقدم

Operating elements

- ① - Knife guard
- ② - Paper clamp
- ③ - Knife guide
- ④ - Knife carrier
- ⑤ - Side lay with measuring scale
- ⑥ - Backgauge
- ⑦ - Locking screw for backgauge
- ⑧ - Frontgauge
- ⑨ - Extendable paper supports
- ⑩ - Calibrated knob for frontgauge
- ⑪ - Locking knob for frontgauge
- ⑫ - Collapsible extension table
- ⑬ - Foot clamp

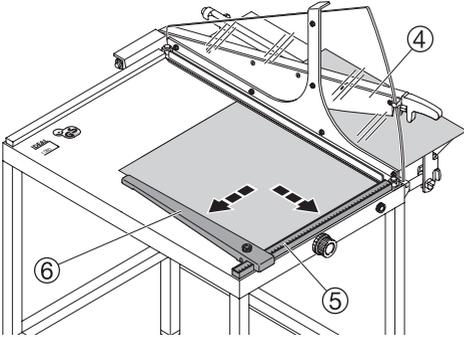
IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071



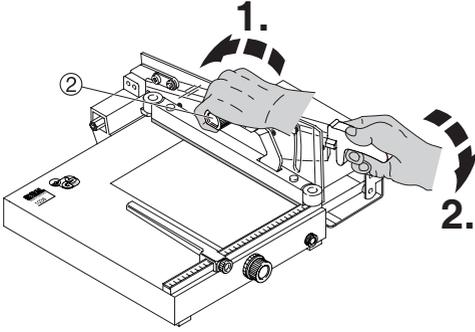
المرجو رفع ذراع الشفرة ④ وضع الورق
بالجهة اليسرى. يوفر حاجز القطع الخلفي ⑥
وحاجز القطع الجانبي ⑤ إمكانية وضع الورق
بكيفية دقيقة.

Lift the knife carrier ④ and insert the paper
from the left. Backgauge ⑥ and side lay ⑤
allow paper to be precisely positioned.

IDEAL 1080
IDEAL 1110



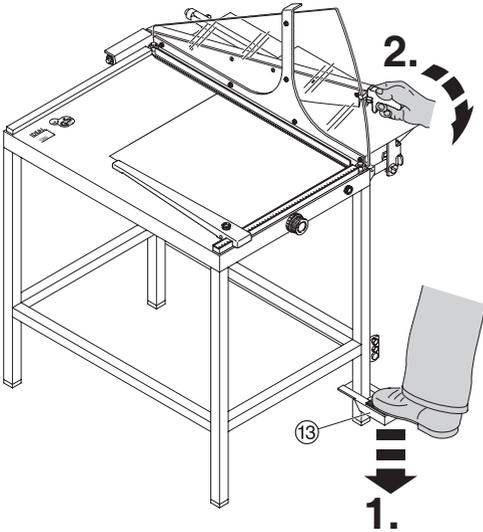
IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

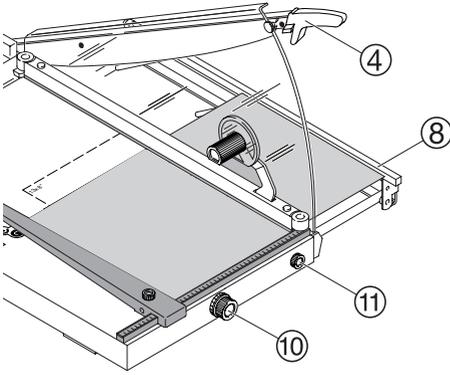


بعد ذلك ينبغي تثبيت الورق باستخدام أداة تثبيت الورق (2) أو أداة التثبيت بالقدم (13) (IDEAL 1080 , IDEAL 1110) ثم يتم إجراء عملية القطع.

Then clamp the paper with the manual clamp (2) or with the foot pedal (13) (only model IDEAL 1080, IDEAL 1110) and perform the cut.

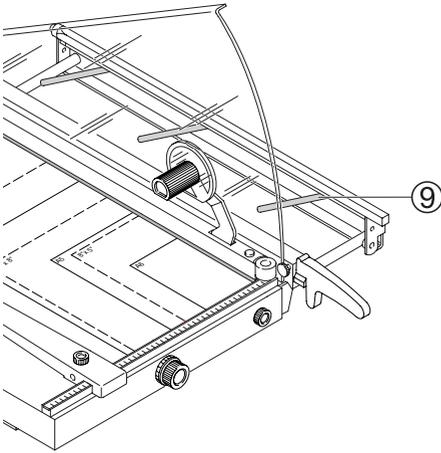
IDEAL 1080
IDEAL 1110





يمكن أيضا وضع الورق بمحاذاة الحاجز الأمامي المجهز بأداة القطع الرقيق (8). إمكانية تعديل المستوى المطلوب

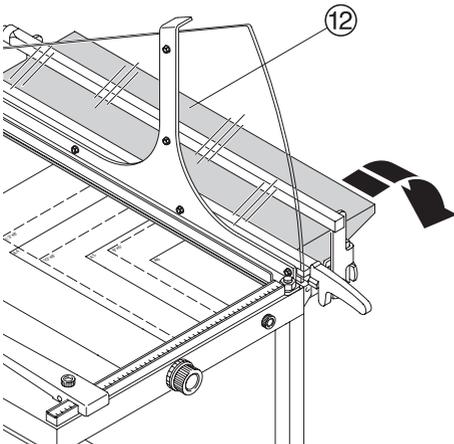
باستخدام زر ضبط القياس (10) كما يمكن في حالة تكرار عملية القطع، تثبيت المستوى المطلوب بواسطة برغي تحديد المكان (11). إمكانية القطع الرقيق (أقل من 10 مم) متوفرة أيضا، لأن حاجز القطع الأمامي ينطوي تلقائيا نحو الأسفل عند إجراء عملية القطع عند تقطيع أشرطة رقيقة من الورق ينبغي رفع الشفرة إلى أعلى تماماً (4)، كي يتم قطع المستوى المضبوط بشكل صحيح في المرة التالية.



يتوفر نموذج IDEAL 1038 و IDEAL 1058 و IDEAL 1071 على دعائم ورق قابلة للإمتداد (9) بمحاذاة حاجز القطع الأمامي.

تساعد هذه الدعائم على الوضع الدقيق للورق بمحاذاة حاجز القطع الأمامي.

بخصوص نموذج IDEAL 1080 ونموذج IDEAL 1110 يتم تنفيذ هذه الوظيفة بمساعدة طاولة جانبية قابلة للطي (12) للقيام بذلك ينبغي طي الطاولة الجانبية إلى أعلى، حينها تدخل في مكانها تلقائيا. إذا لم تعد هناك حاجة لاستخدامها، يمكن سحب الطاولة الجانبية من الجهة الطويلة بعض الشيء ثم طيها كما كانت.

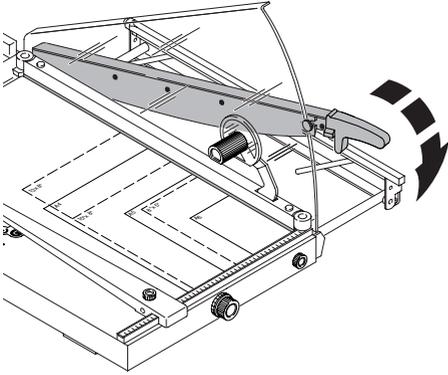


The cutting measurement can also be determined using the frontgauge with narrow strip cutting device (8). The desired measurement can be set exactly with the calibrated knob (10) and can be locked into position with the locking knob (11) for repeat cuts. Narrow cuts (smaller than 10 mm) are possible as the frontgauge will automatically move to the side while cutting. **The knife must be in the top position (4) when cutting narrow strips of paper to ensure that the next measurement is reached exactly.**

Models IDEAL 1038, IDEAL 1058 and IDEAL 1071 are equipped with extendable paper supports (9) on the frontgauge. They insure precise positioning of the paper against the frontgauge. A collapsible extension table (12) replaces these paper supports on models IDEAL 1080 and IDEAL 1110. Raise the table into place and it automatically clicks into place. When it is no longer needed, the table can be pulled out and folded down.



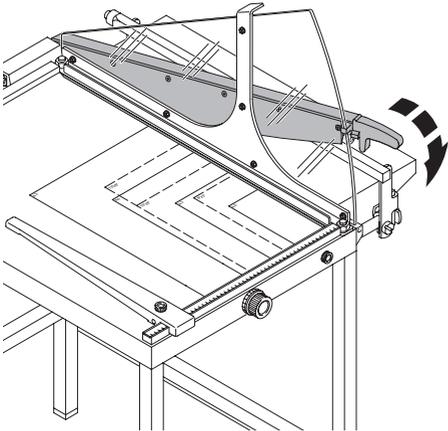
Possible malfunctions



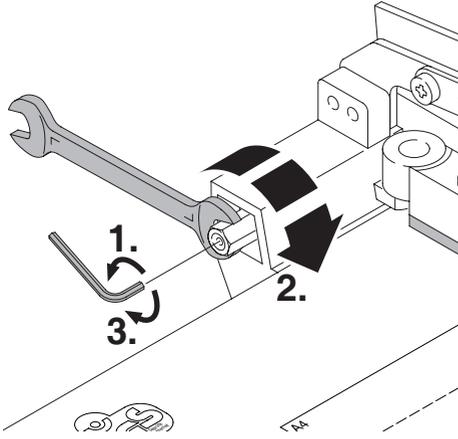
في حالة سقوط ذراع الشفرة بشكل مستقل
• المرجو إعادة ضبط أداة الإحتكاك.
(أنظر صفحة 13)

Knife carrier falls down.

- Adjust the friction device.
See page 13.



IDEAL 1038



تم تجهيز آلة قطع الورق بأداة إحتكاك مركبة على ذراع الشفرة. الهدف من ذلك هو منع ذراع الشفرة من أن يتحرك من موضعه العلوي نحو الأسفل بشكل مستقل. وإذا حدث ذلك، في هذه الحالة ينبغي تعديل أداة الإحتكاك على النحو التالي:

نموذج IDEAL 1038:

المرجو فك برغي ألين (1.) باستخدام مفك سداسي (حجم 4). بعد ذلك شد الصامولة السداسية (2.) بواسطة

مفتاح الصواميل (SW 13) بإحكام حتى لا يستطيع ذراع الشفرة أن يتحرك بشكل مستقل نحو الأسفل، لكن احترس أن يتم تحريكه يدويا دون بذل جهد كبير. في النهاية عليك أن تربط برغي ألين (3.) النهائي بشكل محكم (أنظر الشكل).

نموذج IDEAL 1071 و IDEAL 1058

و IDEAL 1110 و IDEAL 1080

المرجو فك الصامولة السداسية الخارجية (A) باستخدام مفتاح الصواميل (SW 17) (1.).

ثم شد الصامولة السداسية الداخلية (B) (SW 17) بإحكام (2.) حتى لا يستطيع ذراع الشفرة أن يتحرك بشكل مستقل نحو الأسفل، لكن احترس أن يتم تحريكه يدويا دون بذل جهد كبير.

في النهاية عليك أن تربط الصامولة السداسية الخارجية (A) من جديد (3.) وذلك عن طريق لف الصامولة السداسية الداخلية (B) بواسطة مفتاح الصواميل (SW 17) (أنظر الشكل).

IDEAL 1058 IDEAL 1071 IDEAL 1080 IDEAL 1110

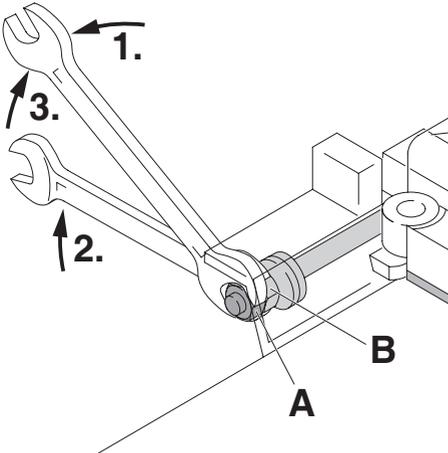
The machine has a **friction device** on the knife carrier. This insures, that the knife carrier cannot move down on its own. If it does readjust the friction device as follows:

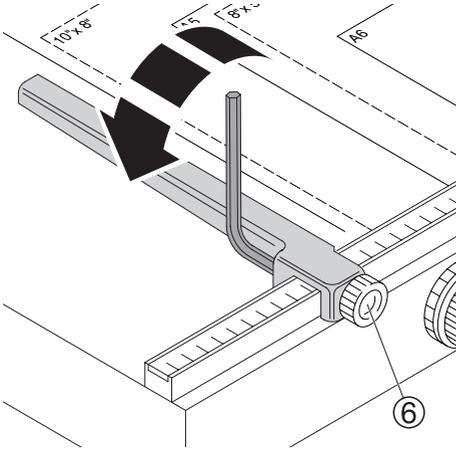
Model IDEAL 1038:

Loosen allen head screw (1.) with an allen wrench (4 mm). Then tighten nut (2.) with a wrench (13 mm) until the knife carrier stays in position again but can still be operated by hand. Then re-tighten the allen head screw (3.) (see picture).

Models IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

Loosen the outer nut (A) with a wrench (17 mm) (1.) and tighten the inner nut (2.) (B) until the knife carrier stays in position but can still be operated by hand. Tighten the outer nut (A) (3.) and at the same time hold the inner nut (B) with a wrench (17 mm) (see picture).



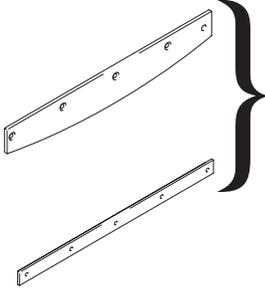


IDEAL 1038, IDEAL 1058:

إذا كانت دقة زاوية حاجز القطع الخلفي غير مضبوطة كما هو مطلوب يمكن تعديل ذلك من الجهة قبالة برغي التثبيت ⑥ بمساعدة مفك سداسي (حجم 2).

IDEAL 1038, IDEAL 1058:

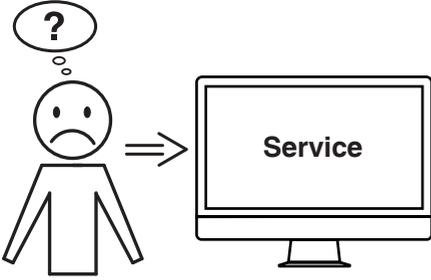
If necessary, the angle of the backgauge can be adjusted opposite the locking screw ⑥ with an allen wrench (2 mm).



إذا كانت نوعية القطع رديئة:
• المرجو استبدال الشفرة وسكة القطع!
إذا كانت لديكم أسئلة بخصوص استبدال
الشفرة وسكة القطع.
المرجو الإتصال:
بخدمة العملاء (أنظر صفحة 16).

Poor cutting quality:

- Change the knife and knife bar!
If you need help when changing the knife or
the knife bar
Contact: Service (see page 16)



ألم تساعدكم أي من الحلول المذكورة أعلاه؟
← الاتصال: الخدمة

• www.krug-priester.com •
• service@krug-priester.com •

**Did none of the specified solutions help
you with your problem?**

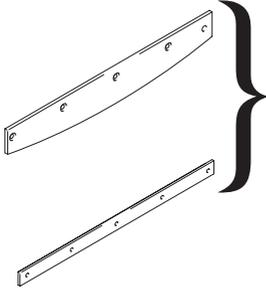
→ Contact: Service

• www.krug-priester.com

• service@krug-priester.com

إضافات موصى بها:

Recommended accessories



شفرة + سكة القطع

Set: Knife + knife bar

IDEAL 1038 No. 9000 325 25°

IDEAL 1058 No. 9000 345 25°

IDEAL 1071 No. 9000 350 25°

IDEAL 1080 No. 9000 355 75°

IDEAL 1080 No. 9000 356* 25°

IDEAL 1110 No. 9000 360 75°

IDEAL 1110 No. 9000 361* 25°

*إلترديال

*Option



تمت الموافقة على هذه الآلة من قبل مختبرات السلامة كما أنها تتطابق مع توجيهات الوقاية من الحوادث التابعة للرابطة المهنية BGI 721.

تم اعتماد هذه الشركة وفق

DIN EN ISO 9001:2015

و.DIN EN ISO 14001

البيانات التقنية الخاصة

يرجى الرجوع إلى المواصفات على لوحة من الجهاز.

معلومات نوع الجهاز بلوحة

حق التعديلات الفنية محفوظ.

This machine is approved by independent safety laboratories.

The company is certified under DIN EN ISO 9001:2015 and DIN EN ISO 14001.

The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker on the machine.

To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.

Subject to alterations without notice.



تدليلات التاداهشلا Krug + Priester تكفرش ىدل:

- قفو ءدوچلا تراداد ماظن
 - قفو ءئيبلا تراداد ماظن
 - قفو قواطلا تراداد ماظن
- DIN EN ISO 9001:2015
DIN EN ISO 14001:2009
DIN EN ISO 50001:2018

The company Krug + Priester has the following certifications:

- Quality management system according to DIN EN ISO 9001:2015
- Environmental management system according to DIN EN ISO 14001:2009
- Energy management system according to DIN EN ISO 50001:2018

آلة إفناء الملفات
• Document Shredders •



آلات القص والتقطيع
• Trimmers and Guillotines •

